

**СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ РАУФА АБЛЯЗОВА**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою Радою

Східноєвропейського університету імені
Рауфа Аблязова

Протокол № 9

від 19 грудня 2022 р.

Ректор

І.Б. Чудаєва



**ПРОГРАМА
ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ**

Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Освітньо-професійна програма	«Германська філологія та переклад»
Освітній ступінь	Бакалавр

1 Пояснювальна записка

Мета фахового вступного випробування з англійської мови – з'ясувати рівень теоретичних знань та практичних навичок вступників, які вступають на основі освітньо-кваліфікаційного рівня «молодший спеціаліст» із неспоріднених спеціальностей з метою конкурсного відбору для навчання за освітнім ступенем «бакалавр» спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Германська філологія та переклад».

На навчання для здобуття освітнього ступеня бакалавра приймаються особи, які здобули освітньо-кваліфікаційний рівень «молодший спеціаліст» за неспорідненими спеціальностями, мають здібності до оволодіння знаннями, уміннями і навичками в галузі філології та перекладу.

Умови участі у вступному випробуванні. До вступного випробування допускаються особи, що подали до приймальної комісії заяву на вступ та всі необхідні документи у визначеному правилами прийому порядку та були допущенні до конкурсного відбору до складання вступного випробування.

Вимоги до відповіді вступника. Вступник має виявити знання граматичних структур і явищ та лексичного мінімуму, а також продемонструвати мовленнєві навички, що є необхідними для розуміння і продукування широкого кола текстів в повсякденній, академічній та професійній сферах.

Форма проведення вступного випробування. Вступне випробування проводиться в дистанційній формі з використанням СДН «Прометей», з персональною ідентифікацією особи вступника.

2. ЗМІСТ ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

Фахове вступне випробування включає виконання тестових завдань в дистанційній формі, з використанням СДН «Прометей», з персональною ідентифікацією особи вступника.

Програма фахового вступного випробування охоплює зміст дисциплін фахової підготовки фахівців, які передбачені програмою підготовки за освітнім ступенем «бакалавр» спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Германська філологія та переклад»:

- Практичний курс першої іноземної (англійської) мови та перекладу;
- Практична граматики англійської мови;
- Теорія перекладу.

За результатами перевірки відповідей на тестові завдання фахового вступного випробування фахова атестаційна комісія виставляє оцінку, яка враховується при визначенні конкурсного балу, необхідного для вступу до бакалаврату.

2.1. Загальна характеристика складових тесту

Частина I. Використання мови

Мета – виявити рівень сформованості практичних навичок з граматики, лексики та використання мови за визначений проміжок часу.

Зразки тестових завдань

1. Choose the best answer from the options below. Only one answer is correct.

1. We _____ in Italy when I was young, but then we moved to France.
a) usually lived b) get used to c) used to live d) are used to living
2. My husband _____ my daughter from school because I work until late.
a) brings up b) runs out of c) picks up d) falls out with
3. "How _____ bread do we have?" "_____. We need to go to the baker's."
a) many/any b) much/none c) many/something d) much/ a few
4. Listen to her accent. She _____ be American, I think she's Australian.
a) can't b) isn't able to c) usen't d) doesn't need to
5. If you phone next week, I _____ you my exam results.
a) will tell b) would tell c) will say d) would say

2. Choose the correct variant.

- 1) I must have a drink. I'm _____.
a) dirty b) hungry c) thirsty d) thirty
- 2) This isn't very sweet. I'll add some more _____.
a) salt b) pepper c) sugar d) oil
- 3) I'd like my _____ rare please.
a) chicken b) toast c) steak d) salad
- 4) Is it alright if I pay _____ cheque?
a) by b) in c) with d) on
- 5) Let's ask the waiter to bring us the _____ once more.
a) card b) ticket c) menu d) dishes

3. Fill in the correct question word.

1. ... sits next to Frank? Clara.
2. ... does the boy come from? He's from Newcastle.
3. ... old are her children? They are seven and ten.
4. ... is Peter's birthday? In April, I think.
5. ... much is the shirt? It's twenty pounds.

Частина II. Теорія перекладу

Мета – виявити рівень сформованості практичних навичок з теорії перекладу англійської мови за визначений проміжок часу.

Choose the most adequate translation of the underlined word considering its contextual meaning:

1. The Premier completed a new Cabinet on Tuesday to replace the coalition government that was dissolved two weeks back, Thailand Radio said.

усувати

розпускати

відправляти у відставку

приймати відставку

2. A draft report produced by the Court of Justice has concluded that there is not enough evidence to support that charge.

доказ

свідчення

очевидність

3. Britain has the most extensive networks of double taxation agreements in the world to protect companies from paying tax twice over.

сітка

кількість

розгалуження

4. Japanese consumers have simply not been purchasing many of high-tech items – particularly automobiles and appliances.

засоби

вироби тривалого вжитку

електротовари

5. The leading article was dedicated to the problems of world languages and especially of those which are on the edge of disappearing.

провідна

ведуча

передова

3. СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ВИПРОБУВАННЯ

Виконання тестових завдань оцінюються за встановленими критеріями:

Оцінка за національною шкалою		Зміст критеріїв оцінки
розширеною	накопичувальною	
відмінно	90 – 100%	Тестові завдання виконано на 90-100% вірно.
дуже добре	82 – 89%	Тестові завдання виконано на 82 – 89% вірно.
добре	74 – 81%	Тестові завдання виконано на 74 – 81% вірно.
задовільно	64 -73%	Тестові завдання виконано на 64 -73% вірно.
достатньо	60 – 63%	Тестові завдання виконано на 60 – 63% вірно.
незадовільно	35 – 59%	Тестові завдання виконано на 35 – 59% вірно.
неприйнятно	1 – 34%	Тестові завдання виконано на менш ніж 34% вірно.

З одержаної суми оцінок за відповіді на всі тестові завдання з практичного курсу першої іноземної (англійської) мови та перекладу; практичної граматики англійської мови; теорії перекладу виводиться середній бал, який є підсумковою оцінкою за вступне випробування, і який враховується для рейтингування кандидатів і здійсненні конкурсного відбору осіб при прийомі на навчання.

Підсумкова оцінка за тестові завдання за 100-бальною шкалою переводиться у національну шкалу відповідно до таблиці:

4. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

1. Англійська мова. 1 курс [Текст] : для перекладачів і філологів: підруч. для студ. та викладачів вузів / М. О. Возна, А. Б. Гапонів, О. О. Акулова [et al.]; за ред. В. І. Карабана. – Вінниця : Нова Книга, 2004. – 480 с.
2. Англійська мова. 2 курс [Текст] : для перекладачів і філологів : підруч. для студ. вузів / М. О. Возна, А. Б. Гапонів, О. Ю. Васильченко, Н. С. Хоменко ; за заг. ред. В. І. Карабана. – Вінниця : Нова Книга, 2006. – 344 с. – 34.00.
3. Білоус О. М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій: доопрацьований та доповнений. Навчальний посібник для студентів перекладацьких відділень.– Кіровоград, РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. – 200 с.
4. Карабан В. І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Ч. 1-2 / В. І. Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 305 с.
5. Карабан В. І. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову / В. І. Карабан. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 310 с.
6. Коптілов В. Теорія і практика перекладу. Навч. посібник. – К.: Юніверс, 2002. – 280 с.

7. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). – Вінниця: Нова книга, 2003. – 448 с.
8. Мамрак А. В. Вступ до теорії перекладу: навчальний посібник. – К.: Центр учбової літератури, 2009. – 304 с.
9. Мірам Г. Е. Теорія перекладу / Г. Е. Мірам, О. А. Гон. – К.: Ніка Елга-Центр, 2005. – 288 с.
10. Некряч Т. Є. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів : навч. посіб. / Т. Є. Некряч, Ю. П. Чала; Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка, Ін-т філол., Київ. нац. лінгв. ун-т. – Вінниця : Нова кн., 2008. –195 с.
11. Практична граматики англійської мови з вправами : базовий курс : навч. посібник / [ред. : Черноватий Л. М., Карабан В. І.]. – Вінниця : Нова книга, 2007. – 248 с.
12. Практичний курс англійської мови [Текст] = Practical English Course : підруч. для студ. мол. курсів, що навч. за філол. спец. та за фахом "Переклад". Ч. 1 / Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, І. Ю. Набокова, М. В. Рябих ; за ред.: Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. – Вінниця : Нова Книга, 2005. – 432 с.
13. Murphy R. English Grammar in Use. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students. 5th ed. – Cambridge University Press, 2019. – 394 p.